

| DAROVACIA ZMLUVA | DONATION CONTRACT |
|--|--|
| uzatvorená medzi: | Concluded by and between: |
| Darcom: | Donor: |
| QUADROFLEX s.r.o. | QUADROFLEX s.r.o. |
| sídlo: Nová Osada 11 | Registered Seat: Nová Osada 11 |
| 929 01 Dunajská Streda | 929 01 Dunajská Streda |
| IČO: 31 435 998 | Company ID No.: 31 435 998 |
| IČ DPH: SK2020367129 | VAT ID No.: SK2020367129 |
| zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu OS Trnava | Registered with the Commercial Register of the District Court OS Trnava, |
| oddiel sro, vložka 1801/T, | Section sro, Insert No. 1801/T, |
| v mene ktorej koná: Robert Takács | On whose behalf is acting: Robert Takács |
| (ďalej aj ako „Darca“) | (Hereinafter referred to as the “Donor”) |
| a | and |
| Obdarovaným: | Donee: |
| Spojená škola Stredná odborná škola elektrotechnická | Spojená škola Stredná odborná škola elektrotechnická |
| sídlo: Zvolenská cesta 18, 975 32 Banská Bystrica | Registered Seat: . Zvolenská cesta 18, 975 32 Banská Bystrica |
| IČO: .37956108 | Company ID No.: .37956108 . |
| DIČ: 2021885690 | Tax ID No.: 2021885690 |
| (ďalej aj ako „Škola“) | (Hereinafter referred to as the “School”) |
| (Darca a Škola spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“) | (The Donor and the School hereinafter jointly referred to as the “Parties”) |
| <i>podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“).</i> | <i>Pursuant to Section 628 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Contract”).</i> |
| Článok 1 | Article 1 |
| Úvodné ustanovenia | Initial Provisions |


| | |
|--|---|
| 1. Darca je členom záujmového združenia právnických osôb reprezentujúcich výrobcov domácich spotrebičov s názvom APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (ďalej len „Združenie“). Združenie uzatvorilo dňa 29.6.2023 so Školou Zmluvu o spolupráci, na základe ktorej sa má zvýšiť kvalita odbornej výučby v Škole, najmä týkajúca sa technológií a opravy domácich spotrebičov (ďalej len „Zmluva o spolupráci“). | 1. The Donor is a member of an interest association of legal entities representing the manufacturers of home appliances named APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (hereinafter referred to as the “Association”). On ..June 29 th , 2023., the Association and the School concluded the Cooperation Contract, under which the quality of vocational education at the School is to be improved, regarding namely the technology and repairs of home appliances (hereinafter referred to as the “Cooperation Contract”). |
| 2. Darca, ako člen Združenia, má záujem o podporu výučby v Škole a naplnení Zmluvy o spolupráci a z tohto dôvodu uzatvára túto Zmluvu. | 2. The Donor, as a member of the Association, is interested in supporting education at the School and implementing the Cooperation Contract and, therefore, the Donor enters into this Contract. |
| Článok 2 | Article 2 |
| Predmet zmluvy | Subject Matter of the Contract |
| 1. Darca touto Zmluvou bezplatne prenecháva Škole domáce spotrebiče špecifikované v Zozname výrobkov, pri ktorých je Darca uvedený ako dodávateľ (spolu ďalej len „Dar“), za účelom podpory vzdelávania žiakov Školy v odbore „mechanik elektrotechnik“. Zoznam výrobkov je prílohou tejto Zmluvy. | 1. By this Contract, the Donor provides, free of charge, the School with the home appliances specified in the List of Products for which the Donor is stated as the supplier (hereinafter jointly referred to as the “Donation”), in order to support education of pupils of the School in the study field "mechanic electrotechnician". The List of Products is annexed to this Contract. |
| 2. Škola Dar s vďakou na tento účel od Darcu prijíma. | 2. The School gratefully accepts this Donation from the Donor for this purpose. |
| Článok 3 | Article 3 |
| Práva a povinnosti zmluvných strán | Rights and Obligations of the Parties |
| 1. Darca sa zaväzuje odovzdať Dar Škole do 30 dní po podpise tejto Zmluvy. Miestom dodania Daru je sídlo Školy. Prevzatie Daru potvrdí Škola podpisom dodacieho listu. | 1. The Donor undertakes to hand over the Donation to the School within 30 days after signing this Contract. The place of delivery of the Donation is the seat of the School. The School shall confirm the receipt of the Donation by signing the delivery note. |
| 2. Škola sa zaväzuje Dar využívať iba na pedagogické účely vo vyučovacom procese | 2. The School undertakes to use the Donation only for pedagogical purposes in the School's |

| | |
|---|--|
| v Škole, Dar nescudzit' a ani neumožnit' jeho využívanie tretím osobám mimo vyučovacieho procesu v Škole. | teaching process, not to alienate the Donation and not to allow its use by third parties outside the School's teaching process. |
| Článok 4 | Article 4 |
| Záverečné ustanovenia | Final Provisions |
| 1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. | 1. The Contract shall enter into force and take effect on the date of its signing by both Parties. |
| 2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami. | 2. The Contract may be amended only by agreement of both Parties in the form of written amendments signed by both Parties. |
| 3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis. | 3. The Contract is executed in two original copies, whereby each Party shall receive one original copy. |
| Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne prečítali, jej text im je zrozumiteľný, jeho význam určitý a jasný, Zmluva bola uzavretá na základe slobodnej a vážnej vôle, pričom ju neuzatvorili pod nátlakom, v tiesni ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi. | The Parties declare that they have read the Contract carefully, its text is comprehensible to them, its meaning is unambiguous and clear, the Contract has been concluded based on free and serious will, has not been concluded under duress, in distress or under unfavourable conditions, which they confirm with their signatures. |

Darca/Donor

Škola/School

ZÁKLADNÁ FINANČNÁ KONTROLA

| vo finančnej operácii alebo jej časti | meno a priezvisko | dátum a podpis |
|---------------------------------------|--|----------------|
| je nie je možné pokračovať |  | |
| je nie je možné pokračovať | | |